

汉武帝改制与王莽改制异同比较，并分析成败原因

孙延森

(河南大学历史文化学院 河南 开封 475001)

【摘要】汉武帝改制和王莽改制都受到传统儒家和法家经济思想的影响，都从时局出发注重经济领域的改革，但是结果大不相同。改革环境相对较好；树立了正确的改制思想；政策灵活而具有可行性；重用人才辅佐改制以及汉武帝要强好胜的性格和强大的政治魄力都是导致汉武帝改制取得成功的重要原因。而人口的过度膨胀、气候异常、土地兼并三者结合造成的严重危机导致改革环境极端困难；改革理念存在复古主义和教条主义错误，缺乏灵活性和实际可行性；改革政策缺乏长期稳定性；吏治腐败；对地主阶级的利益的严重损害；严刑峻法；穷兵黩武；王莽刚愎自用又好大喜功的个性以及人才政策失策的综合作用也最终导致了王莽改制的失败和新王朝的灭亡。

【关键词】历史；汉代；新朝；汉武帝；王莽；改革

一、汉武帝改制和王莽改制的内容

(一) 汉武帝改制

经过文景两朝的休养生息，汉朝的国力已经得到了恢复和发展。到公元前141年汉武帝刘彻继承王位时，相比起汉初的一穷二白，此时的汉朝呈现出社会经济一片繁荣的景象。但是，繁荣的背后仍有暗流涌动。在国内，诸侯王国在七国之乱后对中央政府的威胁尚未解除；地方富豪经济力量的发展也在基层威胁着汉王朝的统治；黄老之学也不再适应新的社会经济基础。在国外，匈奴人仍然不时侵扰边地，严重威胁着汉王朝的统治秩序。因此，公元前135年窦太后去世后，掌握实权的汉武帝便开始进行他的改革政策。

首先，在统治思想上，汉武帝“罢黜百家，独尊儒术”，以儒家思想取代黄老之学作为政治上的主导思想。将儒学与道、法、阴阳家的学说结合，构成了以“天人感应”、“五德终始”、“德主刑辅”等思想组成的新思想体系。同时，设立太学，在统治层培养更多儒学人才。为接下来的一系列改革铺垫道路。

在政治上，汉武帝极力强化君主专制和中央集权。

在经济上，由于财政紧张，汉武帝打击地方私营工商业力量，扩大财政收入。

在军事上，增强中央对军队的控制，强化南北军，为对内维稳和对外扩张、打击匈奴提供了充分的条件。

通过改制，汉王朝的统治强化，国力也得到了增强，走向鼎盛。但是改革仍有不足之处，加上汉武帝穷兵黩武，最终导致了汉武帝末年的统治危机。

(二) 王莽改制

西汉后期，土地兼并恶性发展，流民及奴婢问题严重，社会矛盾加剧，农民暴动不断，汉王朝面临严重的统治危机。王氏外戚集团的王莽利用皇权衰落之机成功篡夺王位，于公元8年建立新朝，并开始进行大规模的改制活动。

王莽改制的内容如下：第一，实行“王田”、“私属”制，重新分配土地并安置失地农民及其他流民以缓和社会矛盾；第二，颁布“五均”、“六筦”政策，以减少商人对民众利益的损害，同时增加财政收入；第三，改革货币制度，追求货币制度复古；第四，统一度量衡，稳定国内经济；第五，为追求复古，修改地名、行政区划和职官制度。

但是王莽改制并没有解决社会危机，反而激化了原有的社会矛盾，并创造了新的矛盾，最终使得新王朝在农民战争中走向灭亡。

二、汉武帝改制和王莽改制的异同

汉武帝改制和王莽改制作为中国历史改革中经典的范例，前者成功，后者失败，通过对比二者的异同有利于我们发现二者改革背后深层次的线索，更好地理解这两场重要的改革结果出现大相径庭的原因。

(一) 相同点

汉武帝改制和王莽改制存在一些共同点。

首先，二者都受到传统儒家和法家经济思想的影响。

儒家的经济思想的重要观点是农本思想，一方面儒家认为农业是经济的根本，农业使人们专心于耕作，减少人口流动，

方便封建统治者管理，同时还可以保证税收，稳定国家的财政收入；另一方面，儒家认为“衣食足而知礼节”，小农自给自足的生活方式有利于淳朴民风的形成，对构建良好的社会风气，稳定统治秩序都有积极作用。

而传统法家思想提倡“重耕战”、“抑商贾”。首先，法家认为工商业的发展会导致农业人口的流失，从而不利于封建经济基础的稳定；其次，商业发展容易产生两极分化，从而加剧社会矛盾，商业富豪也有可能危及统治集团的利益，不利于维护统治；再次，商业活动的强流动性也不利于政府的管理；最后，商业的逐利性也不利于和谐的社会秩序的形成。

同时，汉武帝的政策虽然没有直接涉及农业生产，但是仍然在很大程度上遏制了商人的土地兼并现象，保护了自耕农所有地，在客观上促进了农业生产的发展，稳定了统治的经济基础。王莽改制亦然，其中的土地政策不仅是为了遏制日益加剧的土地兼并现象，而且更加激进，希望通过政策直接将土地合理分配给农民，直接维护了农民利益。因此，汉武帝改制和王莽改制的内容也都体现了儒家农本思想的影响。

其次，二者都注重经济领域的改革，并且在部分内容上有相似之处。

二者都进行了币制改革和国家垄断经营的政策。

这一方面说明了汉武帝和王莽都面对着土地兼并愈演愈烈这一严重的社会问题。在封建土地私有制的经济基础上，无论统治者如何进行改革，只要不从土地私有制的根本出发，就不可能永久地解决这一问题。在中国漫长的历史岁月中，正是因为封建土地私有制的存在，才导致了地方势力的不断膨胀和流民问题的长期存在。二者在不同时期相辅相成，或引发国家分裂，或引发农民战争，再加上在此基础上资本扩大再生产的被限制，使得中国在政治上长期处于改朝换代而没有根本变化的死循环中。

另一方面，王莽对汉武帝经济政策的借鉴也在侧面反映了汉武帝改制的成功之处。尤其是盐铁专营政策，实质为国家经营，对于社会经济稳定发展。

(二) 不同点

与共同点相对的，是二者之间更多的不同点。

第一，二者的改革环境不同。汉武帝即位恰好承接了文景之治，文景两朝社会经济的快速发展为汉武帝改制打下了坚实的基础。“汉兴七十余年之间，国家无事，非遇水旱之灾，民则人给家足，都鄙廩庾皆满，而府库余货财。京师之钱累巨万，贯朽而不可校，太仓之粟陈陈相因。充溢露积于外，至腐败不可食。众庶街巷有马，阡陌之间成群，而乘字牝者俟而不得聚会。”可见当时民众安居乐业，社会经济繁荣。^[1]反观王莽掌权时的情况，“豪强之暴，酷于亡秦。”^[2]“豪民占田，或至数千百顷，富过王侯”，^[3]百姓“菜不厌食，衣又穿空，父子夫妇不能相保”^[4]，甚至达到了“父子相弃”^[5]，“人至相食”^[6]的恶劣程度。因此，摆在王莽面前的要解决问题是极端困难的，同时也是极度紧迫的。这对于刚刚改朝换代的王莽来说是极大的挑战，如果不能及时挽回局面，新朝的灭亡也仅仅只是时间问题。于是，王莽采用了激进的改革政策来进行一场政治豪赌，但是也恰恰是改

革的急躁冒进和极度的理想主义的目标相矛盾，导致改革不仅没有解决问题，反而加重的社会危机，最终葬送了新莽政权。

第二，相比起汉武帝改制，王莽改制的内容过于理想化，急躁冒进，乃至走上复古道路，丧失了可行性，有些甚至没有任何实际意义。如王田制不仅忽视了经济发展的客观规律，还将多余土地再分配寄希望于地主，实际上不可能实现。再如地名、官名的仿古调整，仅仅只是精神意义上有所改进，在实际操作却只会带来更大的混乱，反而不利于政府工作和百姓生产生活的正常进行。

第三，王莽改制的部分政策缺乏长期的持续稳定性。王莽当政时期进行了4次货币改革，新币中使用最久的也不过五年，最短的甚至只有一年（或更短），频繁的币制改革不仅导致了市场的混乱，加上废除五铢钱使得改革缺乏过渡期，更是加重了百姓的痛苦。以致“每易一钱，民用破业”^[7]，“农商失业，食货俱废，民涕泣于市道。”^[8]社会矛盾因此迅速激化，币制改革也最终成为了新莽政权覆灭的催化剂。

第四，二者的结果不同。汉武帝改制解决了汉朝建国以来困扰统治者的诸多问题，将汉朝国势推到鼎盛，并且为后世留下了社会改革的经典案例，王莽改制很多参考了汉武帝改制正好说明了这一点。而王莽改制不仅没有挽回危局，反而对社会造成了更大的破坏，最终导致了新王朝的灭亡，成为了警醒后世的反例。

三、两场改革结果不同的原因

客观来讲，汉武帝改制和王莽改制都是针对当时社会出现的各种弊病而进行的，在观念上都是符合时代要求的。因此，探究二者不同的结果的原因需要多方面的综合分析。

（一）汉武帝改制成功的原因

第一，改革环境相对较好。

第二，汉武帝树立了正确的改制思想。

第三，汉武帝的改制的政策具有可行性，也更加灵活。

第四，汉武帝重用人才辅佐改制。

第五，汉武帝要强好胜的性格和强大的政治魄力。

（二）王莽改制失败的原因

第一，人口的过度膨胀、气候异常、土地兼并三者结合造成的严重危机导致改革环境极端困难。

第二，王莽的改革理念存在复古主义和教条主义错误，缺

乏灵活性和实际可行性。

第三，王莽的政策缺乏长期稳定性。

第四，西汉后期吏治腐败，政策并没有得到真正执行。

第五，严重损害了地主阶级的利益，遭到了强烈抵制。

第六，严刑峻法和晚期对外用兵。

第七，王莽刚愎自用又好大喜功的个性以及人才政策失策。

四、总结

汉武帝改制和王莽改制作为中国历史上的两场重要改革，一场成功，一场失败，有着其深刻的历史原因。首先，二者都受到传统儒家和法家经济思想的影响，都从时局出发，注重经济领域的改革。但是二者的差异性较多，这些差异性最终导致了两场改革走向了截然相反的结果。改革环境相对较好；树立了正确的改制思想；政策灵活而具有可行性；重用人才辅佐改制以及汉武帝要强好胜的性格和强大的政治魄力都是导致汉武帝改制取得成功的重要原因。而人口的过度膨胀、气候异常、土地兼并三者结合造成的严重危机导致改革环境极端困难；改革理念存在复古主义和教条主义错误，缺乏灵活性和实际可行性；改革政策缺乏长期稳定性；吏治腐败；对地主阶级的利益的严重损害；严刑峻法；穷兵黩武；王莽刚愎自用又好大喜功的个性以及人才政策失策的综合作用也最终导致了王莽改制的失败和新王朝的灭亡。个人性格和自然地理环境等因素虽然对改革过程有着重要的影响，但是改革成败的核心还是改革的理念、政策举措和落实情况。这也对当今的研究和政策实施有着重要的借鉴意义。

参考文献：

[1] 《史记·平淮书》

[2] 荀悦：《汉纪》

[3] 荀悦：《汉纪》

[4] 《汉书·哀帝纪》

[5] 《汉书·天文志》

[6] 《汉书·禹贡传》

[7] 《史记·食货志》

[8] 班固：《汉书》

作者简介：

孙延森（2001年7月20日）性别：男，籍贯：山东省枣庄市单位：河南大学历史文化学院；研究方向：国际政治。

上接第146页

略，使译文读者的头脑中出现头悬梁，锥刺骨这一景象，这样只会造成读者的迷惑，不能更好的理解全文。因此译者利用归化的手段不拘泥于词的语言形式，把它的本意传达给译文读者这就达到了翻译的目的。

例：休道汉高皇，便是那俩班文武，见者皆呼万岁，一言掷地，万岁喧天。（第六出 帐眺）

Not only the emperor but also the ministers and generals gave high credit to him. A word of wisdom from the learned man roused applause from whole clan. 万岁是中国古代百姓或臣子对皇帝的称呼，即希望皇帝能长寿，这个词后来渐渐演化，今天用来表示叫好，喝彩。译者正是采用了后一种的引申意义。因为对于缺乏文化背景的西方读者很难理解万岁的字面意义。

例：做门楣古语，为甚的这絮絮叨叨，才到中年路（第三出 讯女）

A daughter brings the same bliss as a son. There is no need to make the grudge when only half of your life-course is run. 门楣指门户上的横木，中国旧时富贵之家门楣高大，因此以门楣喻门第，后又有成语光耀门楣，指为家族带来荣耀。这里译者再次使用了归化的手法，还是出于对背景文化的考虑，如果在这里直译使读者脑海中出现门楣这一意象势

必会造成西方读者的迷惑。

五、结语

本文以汪荣培教授的英译《牡丹亭》为例，分析了该书中关于归化和异化翻译策略的应用，译者针对英译文的预期功能，不仅考虑到语言的差别，还密切关注文化的异同。在文化交中，应尽可能的使用原语文化为归宿的异化翻译策略，中国特色文化只有走出国门，才能改变处于弱势的局面。无论采取异化策略还是归化策略，不同国家之间总是存在着不可逾越的文化鸿沟，在使用异化策略无法使译语读者理解原语意义的时候，采用归化的方法达到原语意义的正确传达。

参考文献：

[1] Tang Xianzu, The Peony Pavilion [M]. Trans. By Wang Rongpei. Shanghai Foreign Language Education Press, 2000

[2] 汪荣培，走向21世纪的汤学研究[J]，外语与外语教学，2000（3）

[3] 王宏印，英汉翻译综合教程[M]，辽宁师范大学出版社，2007

作者简介：

王玲玲（1986-），女，汉族，籍贯：吉林省白城人，吉林外国语大学 英语学院，讲师，硕士，研究方向：文学翻译。